

SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SERVISNÍCH SLUŽEB
SERVICE CONTRACT

§ 1. Strany smlouvy a základní podmínky
§ 1. Parties to the Contract and basic terms

Číslo smlouvy <i>Contract No.</i>	SC2018056/MK/011			
Smluvní strany / <i>Contractual parties</i>				
Poskytovatel <i>Provider</i>				
Firma <i>Business name</i>	Sharp Business Systems Czech Republic, s.r.o.		IČO <i>Id. No.</i>	04059573
Sídlo <i>Address</i>	K Červenému dvoru 3269/25a, 130 00 Praha 3		DIČ <i>Tax No.</i>	CZ 04059573
Kontaktní osoba pro obchodní a finanční věci <i>Contact Person for business and finance</i>			Matyáš Kučera	
Telefon <i>Phone number</i>	604 293 921	Email	Matyas.kucera@sharp.eu	
Kontaktní osoba pro servis <i>Contact Person for service</i>				
Telefon <i>Phone number</i>	234 129 014	Email	servis.cz@sharp.eu	
Zápis v obchodním rejstříku (město soudu a číslo spisové značky) <i>Registration in commercial register (city of the court's location and file no.)</i>			Městský soud v Praze oddíl C, 264009	
Číslo účtu <i>Bank Account No.</i>	2111487922/2700		Splatnost (dny) <i>Maturity (days)</i>	14
Klient <i>Client</i>				
Firma <i>Business name</i>	Jihomoravský kraj		IČO <i>Id. No.</i>	70888337
Sídlo <i>Address</i>	Žerotínovo náměstí 499/3, 601 82 Brno		DIČ <i>Tax No.</i>	CZ70888337
Adresa umístění Předmětu smlouvy (pokud se liší od sídla) <i>Location of the Subject of the Contract (if different from above address)</i>			Cejl 530/73, 60200 Brno	
Zápis v obchodním rejstříku (město soudu a číslo spisové značky) <i>Registration in commercial register (city of the court's location and file no.)</i>				
Kontaktní osoba pro obchodní a finanční věci <i>Contact Person for business and finance</i>			Ing. Miroslav Vacula	
Telefon <i>Phone number</i>	541 658 841	Email	vacula.miroslav@kr-jihomoravsky.cz	
Kontaktní osoba pro servis <i>Contact Person for service</i>			Zdeněk Pavlík	
Telefon <i>Phone number</i>	541 658 836	Email	pavlik.z@kr-jihomoravsky.cz	
Zařízení Klienta určené pro účely poskytování služeb / <i>Devices owned by the Client intended for services</i>				
Označení <i>Designation</i>	Popis zařízení <i>Device description</i>		Sériové číslo <i>Serial number</i>	Množství <i>Amount</i>
MX-6070V	Barevný multifunkční systém		8800255Y00	1
MX-RB25	Jednotka transport papíru			1
MX-FN29	Sedlový finišer 1K			1
MX-DE27	Stolek s kazetou 3x 550 listů			1
Některé podmínky smlouvy / <i>Certain conditions of the contract</i>				
Doba trvání smlouvy (měsíce) <i>Contract term (months)</i>	Datum zahájení <i>Commencement date</i>	Datum ukončení <i>Completion date</i>	Výtěžnost černobílého toneru (A4 DIN) <i>Mono cartridge yield</i>	Výtěžnost barevného toneru (A4 DIN) <i>Colour cartridge yield</i>
60	21.01.2019	21.01.2024	40 000	24 000
Maximální, přípustné měsíční vytížení (A4 DIN) <i>Maximum permissible monthly load</i>		50 000	Za kopii / výtisk A4 DIN se považuje tisk jedné stránky formátu 210 mm x 297 mm při průměrném 5% pokrytí tonerem pro každou barvu. <i>A4 DIN copy / print-out shall be understood as one-sided print of 210 mm x 297 mm format, with average 5% cartridge coverage for each colour</i>	
Doba odpovědi servisu (v hodinách) <i>Service response time (in hours)</i>		24		
Lhůta pro dodávku spotřebního materiálu a papíru (počet dnů) <i>Time for delivery of consumables and paper (in days)</i>		7		

Poplatky / Fees			
Paušální měsíční Servisní poplatek (Kč bez DPH) Fixed monthly Service fee (CZK net of VAT)	---		
Paušální měsíční Servisní poplatek včetně DPH ke dni uzavření smlouvy (pro účel aktuální měsíční platby) Fixed monthly Service fee including the VAT as of the date of this agreement (for the purpose of the current monthly payments)	---		
Počet kopií/výtisků obsažený v paušálním měsíčním Servisním poplatku Number of copies / print-outs covered by the fixed monthly Service fee	A4 černobílá A4 mono	---	
	A4 barva A4 colour	---	
Sazba za každou kopii/výtisk A4 nad počet obsažený v Paušálním měsíčním Servisním poplatku (Kč bez DPH) Rate per each A4 copy/print-out beyond the amounts covered by the fixed monthly Service fee (CZK net of VAT)	A4 černobílá A4 mono	0,110	
	A4 barva A4 colour	0,675	
Dodávka spotřebního materiálu (Kč bez DPH) Delivery of consumables	---		
Dodávka papíru (Kč bez DPH) Delivery of paper (CZK net of VAT)	---		
Servisní zásah nezahrnutý v paušálním Servisním poplatku (například porucha způsobená nesprávným provozem) Service call not included in the Rent (such as repair of damages caused by the Client's misuse)			
Pevná částka za zásah Fixed fee for the call	---	Poplatek a každou započatou hodinu trvání opravy Fee for each commenced hour of the service operation	Dle aktuálního ceníku According to the current pricelist

§ 2. Servis / Rozsah poskytovaných služeb

§ 2. Service / Scope of serviced provided

- Na základě této Smlouvy se Poskytovatel zavazuje poskytovat Klientovi služby potřebné k zabezpečení plné provozní schopnosti příslušných strojů, včetně údržby, oprav a dodávek spotřebního materiálu bez papíru.
Under this Contract, Provider shall provide services for the Client needed for keeping the devices fully operational, including maintenance and repair services and delivery of consumables without paper.
- Služby podle této Smlouvy budou poskytovány pro zařízení a příslušenství stanovená v § 1 této Smlouvy.
Services under this Agreement shall be provided for the devices and its accessories listed in § 1 of this Contract.
- Na vybavení, které je instalováno na strojích, ale není uvedeno ve specifikaci v § 1, se poskytování služeb podle této Smlouvy nevztahuje.
Accessories not listed in the specification in § 1 but installed in the device shall not be subject to services provided under the Contract.
- Tato Smlouva byla uzavřena na dobu uvedenou v § 1.
This Contract shall be concluded for the period stated in § 1.
- Výše poplatků za poskytování služeb, včetně paušálního poplatku, limitů a další podstatné podmínky jsou uvedeny v § 1.
The amount of the service fees, including flat-rate fee, limits and other terms have been included in § 1.
- Jakékoliv servisní služby bude Poskytovatel podle této Smlouvy poskytovat ve všední dny, v době do 8:30 do 16:30 hodin.
All services under this Contract undertaken by Provider shall be performed on working days, 8:30-16:30.

§ 3. Platby a platební podmínky

§ 3. Disbursement and payment conditions

- Klient se zavazuje platit platby stanovené na základě údajů počítadel na příslušných zařízeních. Základ pro určení výše poplatků představují kopie nebo výtisky A4 DIN. Definice kopie / výtisku A4 DIN je uvedena v tabulce v § 1.
The Client shall be charged with the costs according to the readings of the devices' meters. The accounts shall be settled based on the A4 DIN copies or print-outs. Definition of A4 DIN print-out / copy has been included in § 1.
- Výše jednotlivých plateb bude stanovena způsobem uvedeným v § 1, a to v českých korunách bez DPH. Veškeré platby musejí být zaplacený ve lhůtě a na bankovní účet Poskytovatele stanovený v § 1.
Amount of fees shall be calculated based on the net CZK prices as stated in § 1. Any payments should be paid until the maturity date via bank transfer to the bank account stated in § 1.
- Klient je povinen zaslat Poskytovateli (emailem nebo faxem) stav počítadel na každém zařízení k 25. dni posledního měsíce v daném kalendářním čtvrtletí.
The Client shall be obliged to send to the Provider (by email or fax) meter readings on the 25th day of the relevant calendar quarter.
- Zákazník se zavazuje umožnit odečet počítadel prostřednictvím použití technických a technologických prostředků, které mu poskytne Poskytovatel.
Client shall allow the reading of the meters by applying technical and technological resources made available by the Provider.

5. Klient je povinen na výzvu Poskytovatele nejpozději následující pracovní den sdělit Poskytovateli údaje na počítadlech potřebné pro výpočet poplatků. Pokud Klient údaje z počítadel Poskytovateli nesdělí řádně a včas, má Poskytovatel právo vystavit fakturu za kopie/výtisky, a to na základě aritmetického průměru za 3 poslední účtovací období. Vzniklé rozdíly oproti skutečnému stavu budou kompenzovány výhradně formou korekce vypočteného množství kopie/výtisků v následujících účtovacích obdobích. Pokud Klient nepředá údaje z počítadel ani navzdory další výzvě, má Poskytovatel právo samostatně provést odečet z počítadel prostřednictvím vlastních zdrojů a vystavit fakturu za provedenou službu podle aktuálně platného ceníku služeb Poskytovatele.

Client shall be obliged to provide to the Provider meters' readings needed for calculation of the disbursement upon each request made by the Provider no later than the next business day following the Provider's request. Should the Client fail to provide meters' readings duly and in time, the Provider shall have the right to issue an invoice for the copies/print-outs based on the arithmetic average of the 3 most recent reference periods. Any discrepancies compared to the actual volumes that arise shall be compensated only through a correction of the calculated number of copies/print-outs in the future reference periods. If, despite another request, the Client fails to provide meters' readings, the Provider shall have the right to read the meters independently using own resources and issue an invoice for the service performed according to the current Provider's services price list in force.

6. Paušální měsíční Servisní poplatek pokrývá náklady na nezbytný materiál a běžné náhradní díly, náklady na běžný výjezd zaměstnanců, náklady na poskytnutí služby a testovací kopie/výtisky, jak je uvedeno v § 1.

Fixed monthly Service Fee shall cover the cost of necessary materials and common spare parts, cost of common personnel journeys, cost of service performance and test copies/print-outs as stated in § 1.

7. Paušální měsíční Servisní poplatek pokrývá také náklady na toner a jeho dodávku v proporcionálním množství k výtěžnosti uvedené v § 1. Pokud bude výtěžnost toneru nižší o 10%, než je stanoveno v § 1, Poskytovatel si vyhrazuje možnost jednostranně proporcionálně změnit výši paušálního měsíčního Servisního poplatku a/nebo Sazba za každou kopii/výtisk A4 nad počet obsažený v Paušálním měsíčním Servisním poplatku stanovené v § 1.

Fixed monthly Service Fee covers also the cost of cartridge and its delivery, whereby the amount shall be proportionate to the yield specified in § 1. If the cartridge yield is 10% smaller than stated in § 1, the Provider reserves the right to unilaterally change the amount of the fixed monthly Service fee and/or Rate per each A4 copy/print-out beyond the amounts covered by the fixed monthly Service fee stated in § 1 on proportional basis.

8. Paušální měsíční Servisní poplatek nepokrývá náklady na kancelářské spojovače, papír a jiná média, na která se provádí tisk, demontáž, opakovanou instalaci a přepravu zařízení v souvislosti se změnou místa užívání, opravy škod, které vznikly v důsledku nesprávného provozu, opravy škod, které jsou důsledkem působení vyšší moci, neopodstatněný výjezd servisu, náklady na průběžnou obsluhu v rámci doplňování toneru, papíru nebo odstraňování zaseknutých listů papíru nebo jiných činností, které běžně zajišťuje uživatel zařízení a které jsou uvedeny v návodu k obsluze zařízení.

Fixed monthly Service Fee shall not cover the cost of staples, paper and other media used for the purpose of printing, disassemble and re-installation as well as transportation of the devices connected with the change of location where the devices are used, repair of damages caused by the Client's misuse, repair of damages caused by force majeure, groundless service calls, cost of ongoing maintenance covering refilling of cartridge, paper or removing of stuck paper or other activities that are reasonably considered as a responsibility of the device user and specified in the device manual.

9. Paušální měsíční Servisní poplatek nepokrývá ani instalaci software na zařízeních Klienta (ovladače, uživatelské aplikace atd.), jiná školení obsluhy než uvedená v § 4, bod 1, školení související se software, aktualizace software a jiné činnosti související s informačním systémem Klienta.

Fixed monthly Service Fee shall also not cover installation of software on the Client's devices (drivers, utility apps, etc.), operator trainings other than the ones specified in § 4 par. 1, trainings connected with software, software update and other activities connected with the IT system of the Client.

10. Poskytovatel může poskytnout Klientovi jiné služby neuvedené v této Smlouvě na základě písemné objednávky Klienta, a to za cenu, která je uvedena v ceníku Poskytovatele platném ke dni objednávky, nebo za cenou dohodnutou mezi Klientem a Poskytovatelem.

The Provider may provide other services not determined by this Contract, pursuant to the Client's order in writing and according to the Provider's price list valid on the day of the order or for the price agreed between the Client and the Provider.

11. Poskytovatel vystaví fakturu za poskytované služby na konci každého kalendářního měsíce. Termín splatnosti faktury je stanoven v § 1.

The Provider shall issue an invoice for the services at the end of each calendar month. Maturity date of the invoice is stated in § 1.

§ 4. Povinnosti Poskytovatele **§ 4. Obligations of the Provider**

1. Provozovatel se zavazuje:

The Provider shall:

a) na přání Klienta provést jednorázové školení o údržbě a obsluze zařízení v rozsahu nepřekračujícím 30 minut a za účasti maximálně 3 účastníky. Školení pro větší počet účastníků nebo v jiném rozsahu může být provedeno za úplaty podle aktuálního ceníku Poskytovatele.

a) upon Client's request, perform one training not exceeding 30 minutes and 3 participants covering devices' maintenance and operation. Trainings for a larger number of participants and/or covering different scope may be performed for a fee consistent with the current price list of the Provider.

b) udržovat technický stav zařízení v souladu s touto Smlouvou.

b) maintain the device in proper technical condition in accordance with this Contract.

c) reagovat na výzvu a objednávku Klienta v Době odpovědi servisu uvedené v § 1 s výhradou bodu 2 tohoto paragrafu.

c) respond to the requests and orders submitted by the Client within the Service Response Time stated in § 1, subject to item 2 of this paragraph.

2. Doba odpovědi servisu stanovená v § 1 může být přiměřeným způsobem prodloužena, je-li žádost Klienta doručena po 12:00 hodin.

If the Client's request is sent after 12.00 a.m., Service Response Time stated in § 1 may be extended

§ 5. Povinnosti Klienta **§ 5. Client's obligations**

1. Zákazník se zavazuje:

The Client shall:

a) umístit zařízení na vhodném a k tomu uzpůsobeném místě a používat ho v souladu s určením a doporučením Poskytovatele.

a) place the device in a proper and adapted place and use it in accordance with its purpose and the Provider's recommendations.

b) používat výhradně toner dodaný Poskytovatelem.

- b) Use only the cartridge delivered by the Provider.
- c) používat odpovídající média pro tisk/kopírování, která jsou uvedena a specifikována v návodu k obsluze a ve specifikaci zařízení.
- c) use for the purpose of printing/copying, only proper media determined and listed in the manual and device specification.
- d) neprodleně informovat Poskytovatele o nutnosti zahájit servisní úkony.
- d) inform the Provider immediately on the need to commence service.
3. Objednávky služeb a dodávek materiálu budou podávány telefonicky na číslo [234 129 015 - 014] v pracovní dny v době 8:30–16:30 hod., nebo kdykoliv e-mailem na adresu [servis.cz@sharp.eu].
- Service and materials delivery orders should be placed via telephone by calling the number [234 129 015 - 014], on working days, 8:30–16:30 or via email 24/7 [servis.cz@sharp.eu].*
2. Klient se zavazuje umožnit Poskytovateli provést nezbytné činnosti potřebné k plnění této Smlouvy.
- Client shall enable The Provider to perform necessary actions needed for completion thereof.*
3. Klient se zavazuje písemně informovat Poskytovatele o plánované změně místa instalace Předmětu smlouvy alespoň sedm dní předem.
- Client shall provide the Provider with written information concerning any planned change of the installation location of the Subject of the Contract minimum 7 days in advance.*
4. Klient se zavazuje zajistit, že za účelem poskytování služeb budou mít k Předmětu smlouvy přístup pouze osoby pověřené Poskytovatelem.
- Client shall guarantee that the access to the Subject of the Contract in order to perform service shall be limited to persons authorised by the Provider.*
5. Klient je povinen informovat Poskytovatele písemnou formou o těchto skutečnostech:
- a) změna názvu, sídla nebo jiná změna, která má vliv na vystavování dokumentů týkajících se užívání Předmětu smlouvy,
- b) změna v zakladatelských dokumentech, včetně změny statutárních orgánů Klienta,
- c) změna umístění zařízení, které může mít podstatný vliv na způsob a parametry plnění této Smlouvy a poplatky, které jsou v ní uvedeny.
- Client shall be obliged to inform Provider immediately in writing if the following happens:*
- a) change of name, seat and other changes that influence the issuing of the sale documents,
- b) changes in registering documents including changes concerning Client's representation,
- c) change of the device location, which may significantly influence the way and parameters related with the Contract performance and prices determined therein.
6. Vracená korespondence zasláná Klientovi doporučeně se považuje za doručenou.
- Returned letters sent to the Client with acknowledgement of receipt shall be recognised as delivered.*
7. Klient se zavazuje platit poplatky stanovené v této Smlouvě ve sjednaných termínech. V případě prodlení Klienta má Poskytovatel právo přerušit plnění poskytovanou podle této smlouvy, čímž však není dotčena povinnost Klienta nadále plnit závazky, které ze Smlouvy vyplývají.
- The Client shall pay the fees stated in the Contract within the agreed payment terms. In the case of the Client's delay, the Provider shall have the right to withhold the performance of the Contract, which shall not release the Client from the liabilities thereof.*

§ 6. Doba plnění a ukončení smlouvy

§ 6. Contract term and termination

1. Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, která je uvedena v § 1.
- This Contract is concluded for a definite period of time specified in § 1.*
2. Neznámí-li některá ze stran druhé smluvní straně alespoň tři měsíce před uplynutím doby trvání Smlouvy, že na prodloužení doby trvání Smlouvy nemá zájem, prodlužuje se trvání Smlouvy na dobu neurčitou, a to za podmínek platných ke dni prodloužení doby trvání Smlouvy na dobu neurčitou.
- If any of the Contractual Parties does not inform the other Contractual Party on the intention not to continue in performance of the Contract at least three months prior to the date of expiry of the Contract, the term of the Contract shall be prolonged for an indefinite period under the terms of the Contract similar to the terms existing upon prolongation of the duration of the Contract for an indefinite period.*
3. V případě, že došlo k prodloužení doby trvání Smlouvy na dobu neurčitou podle § 6 odst. 2 této Smlouvy, je každá smluvní strana oprávněna tuto Smlouvu vypovědět písemným oznámením doručeným druhé smluvní straně. V takovém případě Smlouva zaniká poslední den měsíce následujícího po doručení výpovědi.
- If the term of the Contract has been prolonged for an indefinite period in accordance with § 6(2) of this Contract, each Contractual Party may withdraw from this Contract by delivery of a written notice to the other party. In such case, the Contract terminates on the last day of the month following the month of delivery of the notice.*
4. Kromě práva na ukončení této Smlouvy stanoveného v jiných ustanoveních této Smlouvy nebo v příslušných právních předpisech může být tato Smlouva vypovězena s okamžitou účinností před jejím vypršením z vážných důvodů.
- Za vážný důvod se považuje:
- a) Klient je v prodlení se zaplacením jakékoliv částky splatné podle této Smlouvy Poskytovateli po dobu přesahující dvě účtovací období,
- b) Klient porušuje povinnosti stanovené v § 5,
- c) proti Klientovi bylo zahájeno jakékoliv vykonávací nebo exekuční řízení,
- d) proti Klientovi bylo zahájeno insolvenční řízení,
- e) dojde k úmrtí Klienta nebo Klient vstoupí do likvidace,
- f) Poskytovatel neopraví poruchu zařízení po dobu delší než 14 dní.
- In addition to the termination rights stated in any other provisions of this Contract and applicable laws, the Contract may also be terminated before its expiration with immediate effect due to a significant reason.*
- Significant reason shall include:*
- a) Client's delay with any payments to the Provider under this Contract for a period exceeding two reference periods,
- b) Client's breach of any obligation stated in § 5,
- c) any enforcement or execution proceedings have been initiated against the Client
- d) insolvency proceedings initiated against the Client,
- e) the Provider fails to repair a defect of the devices within a period exceeding 14 days,
- f) Client dies or Client enters into dissolution proceedings.
5. Výpověď Smlouvy z důvodů uvedených v § 6, článek 4, odst. a) až f) musí být učiněna podána písemně s uvedením důvodu.

Termination of the Contract due to the reasons specified in §6 Item 4 sections a-f shall be made in writing with reason specified.

§ 7. Závěrečná ustanovení
§ 7. Final provisions

1. Ve věcech neupravených touto Smlouvou se uplatní ustanovení občanského zákoníku.

To all matters not regulated by the agreement, Civil Code shall apply.

2. Veškeré spory vyplývající z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní bude rozhodovány příslušnými soudy České republiky. Rozhodčí doložka se nesjednává.

All disputes resulting or connected thereof shall be settled by the competent courts in the Czech Republic. Arbitration clause has not been agreed.

3. Tato smlouva může být měněna pouze písemně, jinak je změna neplatná.

Any amendments to the Contract shall be made in writing or otherwise null and void.

4. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž každá ze stran obdrží po jednom vyhotovení

The agreement has been drafted in two identical copies, one copy for each party.

Za Poskytovatele
Provider's signature

Za Klienta
Client's signature

Datum, místo
Date, Place

21 -01- 2019

Datum, místo
Date, Place

21 -01- 2019

